

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

NOTIFICATION under article 4 (3)

Received on:

11 March 1988

PERU

Nº 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Reçue le :

11 mars 1988

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“... mediante Decreto Supremo No. 010-88-IN, de 09 de marzo del año en curso y en acatamiento de lo previsto en el Artículo 4º, inciso 3º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Gobierno del Perú en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 231º de la Constitución Política del Estado ha prorrogado el Estado de Emergencia en las provincias de Moyobamba, Bellavista, Huallaga, Lamas, Picota, Rioja, San Martín, Mariscal Cáceres y Tocache, del Departamento de San Martín y en la provincia de Leoncio Prado y Distrito de Cholón de la provincia de Marañón, del Departamento de Huánuco, a partir de la fecha y por sesenta (60) días.

Consecuentemente, se han suspendido las garantías individuales contempladas en el artículo 2º, de la Constitución del Perú, incisos 7º, 9º, 10º y 20-G, que corresponden a los artículos 9º, 12º, 17º y 21º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente. Esta medida ha sido adoptada debido a la subsistencia de actos terroristas y de sabotaje en dichas provincias.

Mientras dure el Estado de Emergencia, las Fuerzas Armadas continuarán ejerciendo el mando político-militar en las provincias referidas.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491 and 1492.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traitéés*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (corrigendum au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491 et 1492.

[TRANSLATION]

... by Supreme Decree No. 010-88-IN of 9 March 1988, and in accordance with the provisions of article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Government of Peru, in exercise of the powers conferred upon it under article 231 of the Political Constitution of the State, has extended the state of emergency in the provinces of Moyobamba, Bellavista, Huallaga, Lamas, Picota, Rioja, San Martín, Mariscal, Cáceres and Tocache (department of San Martín), and the province of Leoncio Prado and the district of Cholón (province of Marañón, department of Huánuco), for sixty (60) days, beginning today.

As a result, the individual rights envisaged in article 2, paragraphs 7, 9, 10 and 20 (G), of the Constitution of Peru and corresponding to articles 9, 12, 17 and 21, respectively, of the International Covenant on Civil and Political Rights have been suspended. This measure has been taken owing to continuing acts of terrorism and sabotage in the said provinces.

During the state of emergency, the Armed Forces shall continue to exercise political and military control of the provinces in question.

Registered ex officio on 11 March 1988.

[TRADUCTION]

... par Décret suprême n° 010-88-IN du 9 mars de cette année, et conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Gouvernement péruvien, faisant usage des pouvoirs que lui confère l'article 231 de la Constitution politique de l'Etat, a prorogé l'état d'urgence dans les Provinces de Moyobamba, Bellavista, Huallaga, Lamas, Picota, Rioja, San Martín, Mariscal, Cáceres et Tocache du Département de San Martín et dans la province de Leoncio Prado et dans le District de Cholón de la province de Marañón du département de Huánuco, à compter de ce jour et pour une durée de soixante (60) jours.

En conséquence, les garanties individuelles visées aux paragraphes 7, 9, 10 et 20-G de l'article 2 de la Constitution du Pérou, qui correspondent respectivement aux articles 9, 12, 17 et 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, sont suspendues. L'adoption de cette mesure est due à la persistance d'actes terroristes et de sabotage dans lesdites provinces.

Pendant toute la durée de l'état d'urgence, les forces armées continueront à exercer le pouvoir civil et militaire dans les provinces visées.

Enregistré d'office le 11 mars 1988.